

亞聖操

Yasheng Cao

16. Favorite Disciple Melody

Tuning: 1 2 4 5 6 1 2

Lyrics attrib. 孔子 Confucius

(I)

大哉顏回, 大哉顏回。
思憶顏回, 思憶顏回。
天喪顏回, 勵顏回。
賢哉顏回, 賢哉顏回。
天喪予顏回。

① 莓芭夢芭作 梦三芭夢芭五句立六莖芭
5 莓六莖夢芭夢芭夢芭夢芭
rit.
復皆接此 Refrains each begin here

天 喪 餘 回 , 勵 餘 回 , 餘 回 。
賢 哉 餘 回 , 賢 哉 餘 回 。
天 喪 予 餘 回 。

(Refrain)

8 a tempo

賢哉顏回, 賢哉顏回。
天喪予顏回。
天喪顏回, 勵顏回。
賢哉顏回, 賢哉顏回。
天喪予顏回。

① 莓芭夢芭作 梦三芭夢芭五句立六莖芭
12 勵 餘 回 , 餘 回 。
天 喪 予 餘 回 。

天 喪 予 餘 回 , 勵 餘 回 , 餘 回 。
天 喪 予 餘 回 , 勵 餘 回 , 餘 回 。

天 喪 予 餘 回 , 勵 餘 回 , 餘 回 。
天 喪 予 餘 回 , 勵 餘 回 , 餘 回 。

天 喪 予 餘 回 , 勵 餘 回 , 餘 回 。

14

慟天喪顏回，第子三千盡不
Tong tian sang Yan Hui, di4 zi san1 qian1 jin bu3
Grieve Heaven's killed Yan Hui, three thousand stu - dents none his
如，
ru2, e - qual,

荀莊六夢多嘗 豐多向多夢多荀

16

道學喪也顏回。思憶顏回顏回，顏回道何存？
Dao xue2 sang ye Yan Hui. Si yi Yan Hui, Yan Hui, Yan Hui, Dao he cun?
Dao study is destroyed Yan Hui. Recall Yan Hui, Yan Hui, the Dao where survive?

夢三 曲三夢多向多夢多荀

20 slow

嘆後世無也予顏回，天喪顏回，道何存？
Tan hou shi4 wu2 ye3 you Yan Hui, tian sang Yan Hui, Dao he cun?
Ah! Later ages don't have my Heaven's killed Yan Hui, can the Dao where survive?

(慢)荀五六夢平望遠夢多向多夢多荀

II

25

大哉顏回，大哉顏回。顏回，顏回，聽吾歌。聲聲只爲顏回喪。
Da zai Yan Hui, da zai Yan Hui. Yan Hui, Yan Hui, ting wu2 gel. Sheng4 sheng zhi wei Yan Hui sang.
Awe-some Yan Huai, awe-some Yan Hui. hear my song. Tones can just say that Yan Hui's gone.

荀莊作 (2) 荀莊荀莊多向多夢多荀

(III ; see 論語 *Lun Yu* 6-3)

(IV; see 論語 Lun Yu 15-2)

47

大哉顏回， 大哉顏回。 憶昔當初，在陳絕糧， 離回。
 Da zai Yan Hui, da zai Yan Hui. Yi xi dang chu1, zai Chen2 jue2 liang2, Yan Hui.
 Awe - some Yan Hui, awe - some Yan Hui. Re - call the past, in Chen without (state) food, Yan Hui;

苟芭苟芭 作 苟芭六夢勿芭芭 芭

51

憶昔當初，在陳絕糧， 離回。 痛念。
 Yi re - xi dang chu, zai Chen jue liang, Yan Hui. Tong nian.
 re - call the past, in Chen without food, Yan Hui. Pain - fully

苟芭五夢勿芭芭 芭

53

憶昔當初，在陳絕糧， 離回。 痛念。
 Yi re - xi dang chu, zai Chen jue liang, Yan Hui. Tong nian.
 re - call the past, in Chen without food, Yan Hui. pain - fully

苟芭六夢勿芭芭 芭

55

(Play Refrain)

憶昔當初，在陳絕糧， 離回。 賢哉...
 Yi re - xi dang chu, zai Chen jue liang, Yan Hui. Xian zai...
 re - call the past, in Chen without food, Yan Hui.

苟芭五夢勿芭芭 芭

(V; see 論語 Lun Yu 6-11)

57

大哉顏回，大哉顏回。一簞食，顏回；一瓢飲，顏回。

Da zai Yan Hui, da zai Yan Hui. Yi dan1 shi, Yan Hui; yi piao2 yin3, Yan Hui.

Awe - some Yan Hui, awe - some Yan Hui. One bowl of food for Yan Hui; one gourd of drink for Yan Hui.

芍芭芍芭作 壴六芍芭芍芭禁五芍芭芍芭

61

在陋巷人不堪其憂。回也，不改其樂。賢哉...

Zai lou4 xiang4 ren bu kan1 qi you1. Hui ye, bu gai3 qi le. Xian zai...

On such mean streets others could not bear such grief. (/ but) turned not from his joy.

芍六芭芍五芭芍芭 芍芭花六芭芍芭 ○

(VI)

65

大哉顏回，大哉顏回。傷哉，傷哉，命夭顏回。苦哉，苦哉，命夭顏回。

Da zai Yan Hui, da zai Yan Hui. Shang zai, shang zai, ming yao3 Yan Hui. Ku3 zai, ku zai, ming yao Yan Hui.

Awe-some Yan Hui, awe-some Yan Hui. Pain - ful, pain - ful, fate killed young Yan Hui; bit - ter, bit - ter, fate killed young Yan Hui.

芍芭芍芭作 芍芭芍芭芍芭芍芭禁芍芭芍芭

71

第子三千盡不如今顏回；第子三千盡不如今顏回。賢哉...

Di zi san qian jin bu ru yan Hui; di zi san qian jin bu ru yan Hui. Xian zai...

Three thou - sand students, none that equals Yan Hui; three thou - sand students, none that equals Yan Hui. equalled Yan Hui.

(+) 壴六芍芭芍芭芍芭芍芭芍芭禁芍芭芍芭 ○

(VII)

75

大哉顏回，大哉顏回。天地推遷，有榮辱，四序循環，多反復。
Da zai Yan Hui, da zai Yan Hui. Tian1 di4 tu1 qian1 you rong2 ru, si xu xun2 huan2 duo fan3 fu4.
Awe-some Yan Hui, awe-some Yan Hui. The world through time waxes and wanes, four seasons go round again and again.

Handwritten musical notation for 'Dongxiang' on a staff with lyrics in Chinese characters.

81

幾迴滄海，變桑田，幾度桑田，變陵谷。
Ji hui cang1 hai3 bian sang1 tian2, ji du sang tian, bian ling2 gu3.

Often again to oceans change to mulberry groves; oft occur mulberry groves changing to hills and valleys.

五六為旬而七為四五為旬而六

85

A musical score for a traditional Chinese song. The score consists of a single staff with ten measures. Each measure contains one note and its corresponding Chinese character and Pinyin transcription. The notes are quarter notes. The lyrics are: 暑往寒來 (Shu3 wang2 han2 lai2), 春復秋 (chun1 fu4 qiu1), 夕陽西下 (xi1 yang2 xi1 xia4), and 水東流 (shui3 dong1 liu2). The first three measures have a common time signature, while the last measure has a different time signature.

箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也箇也

rit

(Play
Refrain)

89

Musical score for 'Jiangjun Zhanma' with lyrics in Chinese and English:

將軍戰馬 今何在？ 野草閑花 滿地愁。 賢哉...

Jiang jun1 zhan4 ma jin he zai? Ye3 cao3 xian2 hua man3 di4 chou2. Xian zai...

Warriors on horse - back, where are they now? Weeds block out flowers, filling the earth with gloom.贤哉...

箇五六四五箇四五箇

(harmonics)

93 slow and free

93 slow and free

嘆 Tan (Ah!) 人 ren² (that man's) 生 sheng¹ (life) 再 zai⁴ (still) 會 hui (is) 難。 nan. (rough!) 莫。

也 管 芦 六 五 正 节 莫